

CIVIL AFFAIRS, EMERGENCIES AND DEFENSE

Evacuation

**Protocol Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and QATAR**

**Amending the Memorandum of Understanding of
November 12, 2021**

Signed at Doha September 19, 2022

Entered into force September 19, 2022



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**Protocol amending the Memorandum of Understanding between the
United States of America and the State of Qatar on Cooperation in
Temporary Hosting of Individuals at Risk Due to the Situation in
Afghanistan**

The United States of America and the State of Qatar (hereinafter referred to as the “Parties”);

Desiring to amend the Memorandum of Understanding between the United States of America and the State of Qatar on Cooperation in Temporary Hosting of Individuals at Risk Due to the Situation in Afghanistan, signed at Washington on November 12, 2021, hereinafter referred to as the “Memorandum”; and

Pursuant to Article III, paragraph 9 of the Memorandum;

Have agreed to the following:

Article (1)

The date referred to in Article II, paragraphs 3 and 4, and Article III, paragraph 4, of the Memorandum shall be replaced to read “September 1, 2023”.

Article (2)

New paragraphs 10 and 11 shall be added to Article III of the Memorandum, and they shall state the following:

“10. If circumstances so require, the Parties may extend the date referred to in Article II, paragraphs 3 and 4, and Article III, paragraph 4 of this Memorandum for a further one-year period through an exchange of diplomatic notes.

11. Either Party may, at any time, terminate this Memorandum by giving written notification to the other Party through diplomatic channels at least three months prior to the date of termination. The termination of this Memorandum shall not affect the rights and obligations of either Party existing under it with regard to Identified Individuals who have entered the State of Qatar before the termination of this Memorandum.”

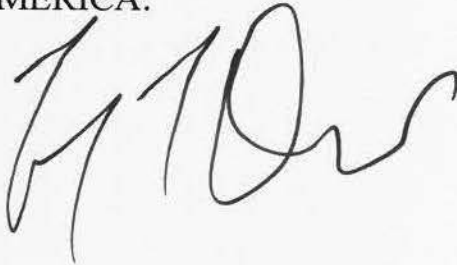
Article (3)

This Protocol shall enter into force on the date of its last signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Protocol.

Signed at *Doha*.....city, on *Sept. 19, 2022*....., in two original copies in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF
AMERICA:



FOR THE STATE OF QATAR:



بروتوكول لتعديل مذكرة التفاهم بين الولايات المتحدة الأمريكية ودولة قطر بشأن التعاون في الاستضافة المؤقتة للأفراد المعرضين للخطر بسبب الوضع في أفغانستان

إن كلاً من الولايات المتحدة الأمريكية ودولة قطر (ويشار إليهما فيما يلي بـ «الطرفين»);
رغبةً منهما في تعديل مذكرة التفاهم بين الولايات المتحدة الأمريكية ودولة قطر بشأن التعاون
في الاستضافة المؤقتة للأفراد المعرضين للخطر بسبب الوضع في أفغانستان، والموقعة في
واشنطن في 12 نوفمبر 2021، والمشار إليها فيما يلي بـ "المذكرة";
وعملًا بالفقرة 9 من المادة الثالثة من المذكرة؛

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة (1)

يتم استبدال التاريخ المشار إليه في الفقرتين 3 و4 من المادة الثانية والفقرة 4 من المادة الثالثة من
المذكرة، ليصبح "1 سبتمبر 2023".

المادة (2)

تضاف الفقرتان الجديدتان 10 و11 إلى المادة الثالثة من المذكرة، وتنصان على ما يلي:
10. يجوز للطرفين، في حال اقتضت الظروف ذلك، تمديد التاريخ المشار إليه في الفقرتين 3 و4
من المادة الثانية، والفقرة 4 من المادة الثالثة من هذه المذكرة لمدة سنة أخرى من خلال تبادل
المذكرات الدبلوماسية.

11. يجوز لأي من الطرفين، وفي أي وقت، إنهاء هذه المذكرة من خلال تقديم إشعار خطي
للطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية قبل ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ الإنهاء. ولا
يؤثر إنهاء هذه المذكرة على الحقوق والالتزامات القائمة بموجبها لكل طرف وذلك فيما يتعلق
بالأفراد المحددين الذين دخلوا دولة قطر قبل إنهاء هذه المذكرة.

المادة (3)

يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ في تاريخ آخر توقيع عليه.

وإشهاداً على ما تقدم، قام الموقعان أدناه، والمفوضان حسب الأصول من قبل حكومتيهما، بالتوقيع على هذا البروتوكول.

تم التوقيع بمدينة المرجة، بتاريخ ١٩ سبتمبر 2022 من نسختين أصليتين باللغتين الإنجليزية والعربية، ولكلا النصين ذات الحجية.

عن دولة قطر



عن الولايات المتحدة الأمريكية

